

Kurulum talimatı

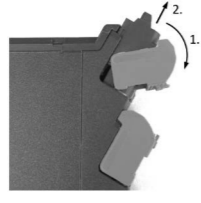
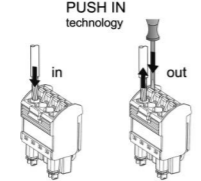
• Devre dolabında veya şalter kutusundaki cihazı 35 mm DIN rayına kenetleyin. Cihazı DIN rayından çıkarmak için düz uçlu bir tornavida kullanarak cihaz tabanındaki kırmızı tetikleme kolunu dışarı çekin.

• Besleme gerilimi ve sensörleri bağlantı şemalarına göre bağlayın.

• Bağlantı terminalleri Push-in terminalleri veya muhtemel 0,2...2,5 mm² enkesite sahip vidalı terminallerdir.

• Push-in terminale bağlantı için kabloyu, yaylı kısaç tarafından tutulacağı şekilde açıklığın içine güçlü bir şekilde bastırın. Kabloların sıkı oturmasını kontrol edin. Kabloyu çözmek için dar bir düz tornavidayla kilit açma düğmesine basın ve kabloyu çekin.

• Daha kolay montaj için terminal blokları koruma cihazının muhafazasından ayrı ayrı çıkarılabilir. Bunu yapmak için kırmızı desteği aşağı doğru bastırın ve terminalin tamamını çekip çıkarın. Daha sonra kabloları bağlayın ve terminal bloğunu ilgili yuvadaki yerine geri oturtun.



• Koruma cihazını ağ geçidine bağlayın ve KRIWAN uygulaması INTspector'ı başlatın. Bu, cihazdaki gerçek zamanlı saati otomatik olarak ayarlar. Gerekirse parametreleri ayarlayın.

• Modbus kullanımı: INT69® PYF teşhisi tek veya son veri yolu katılımcısıysa sağlanan sonlandırma direnci D0 ve D1 arasına bağlanmalıdır.



TR | Güvenlik uyarıları

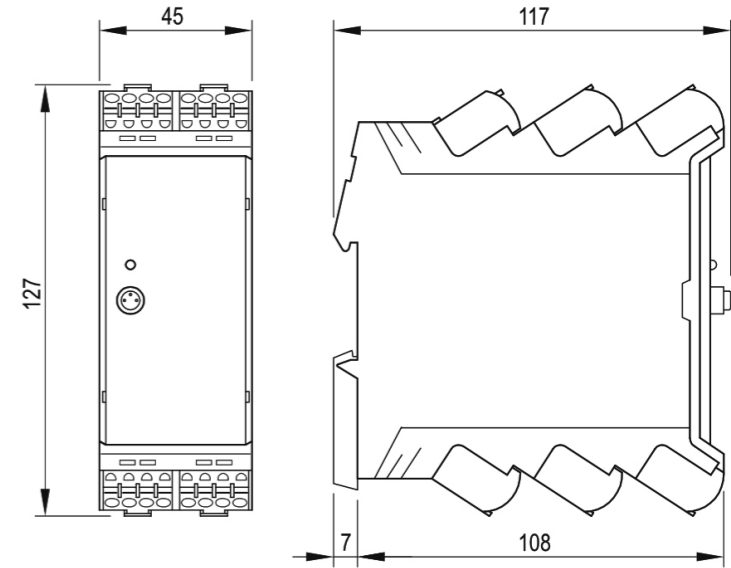


Kurulum, bakım ve kullanım kalifiye bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır. Elektrikli ekipmanların bağlanması için geçerli Avrupa ve ülkeye özgü standartlara uyulmalıdır. Devre dolabından çıkan bağlantı hatları ve bağlı sensörler en azından temel yalıtıma sahip olmalıdır.

TR | Sipariş bilgileri

INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081

INT69® PYF Diagnose



Dimensions in mm

Инструкция по монтажу

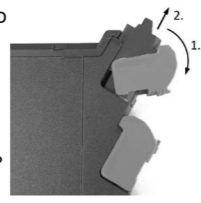
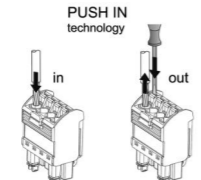
• Устройство устанавливается в распределительном шкафу или щите на стандартную DIN-рейку 35 мм. Чтобы снять устройство с рейки, с помощью шлицевой отвертки потяните красный рычажок у основания устройства.

• Подключите питающее напряжение и датчики согласно схемам соединений.

• Соединительные клеммы представляют собой самозажимные или винтовые клеммы с поперечным сечением от 0,2 до 2,5 мм².

• Для подключения к самозажимным клеммам плотно вставьте провод в отверстие так, чтобы зафиксировать его в пружинном механизме. Проверьте надежность соединения провода. Чтобы извлечь провод, шлицевой отверткой нажмите фиксатор и вытяните провод.

• Чтобы упростить монтаж, можно по отдельности извлекать клеммные колодки из корпуса защитного устройства. Для этого нажмите на красную скобу и снимите всю колодку. Подсоедините провода и защелкните клеммную колодку обратно в гнезде.



• Подключите устройство защиты к шлюзу и запустите приложение INTspector от KRIWAN. В устройстве автоматически установятся часы реального времени. При необходимости настройте параметры.

• Использование Modbus: Если INT69® PYF Diagnose является единственным или последним подключаемым к шине устройством, необходимо между D0 и D1 подсоединить согласующий резистор.



RU | Указания по технике безопасности



Монтаж, техобслуживание и эксплуатация должны выполняться квалифицированным электриком. При подключении электрооборудования необходимо соблюдать действующие европейские нормы и стандарты страны. Подключенные датчики и соединительные провода, выходящие за пределы распределительного шкафа, должны иметь основную изоляцию

RU | Информация для заказа

INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081

安装说明

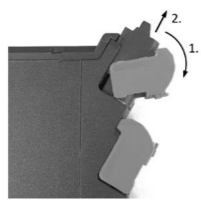
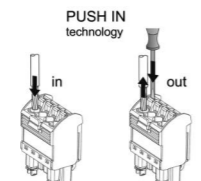
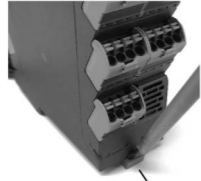
• 将设备卡入配电柜或配电箱中的 35 mm DIN 导轨。用一字螺丝刀将设备脚上的红色释放杆拉出，以将设备从卡槽导轨中松开。

• 根据接线图连接电源和传感器。

• 连接端子为直插式或螺钉式端子，可选的横截面范围为 0.2...2.5mm²。

• 要连接到直插式端子中，请用力将电缆按入开口，以便通过弹簧夹将其固定。检查电缆是否紧固。要松开电缆，请使用一字螺丝刀按下释放按钮，然后拉出电缆。

• 为便于安装，可将端子块分别从保护装置的外壳中取出。为此，请按下红色手柄并拆下整个端子。然后进行接线，并将接线端子块重新卡入相关插槽中。



• 将保护装置连接到网关，然后启动 KRIWAN App INTspector。这会自动设置设备中的实时时钟。如有必要设置参数。

• 使用 Modbus：如果 INT69® PYF 诊断是唯一或最后一个总线参与者，则必须在 D0 和 D1 之间连接提供的终端电阻。



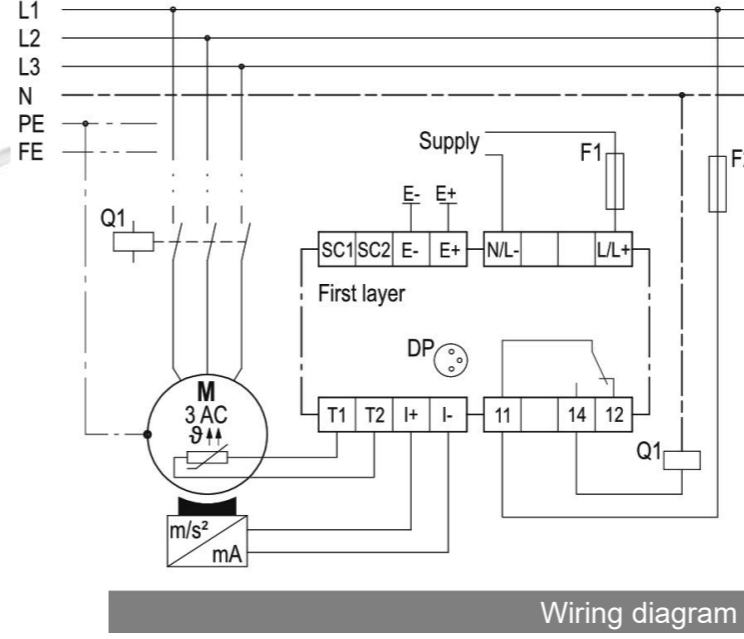
中文 | 安全须知



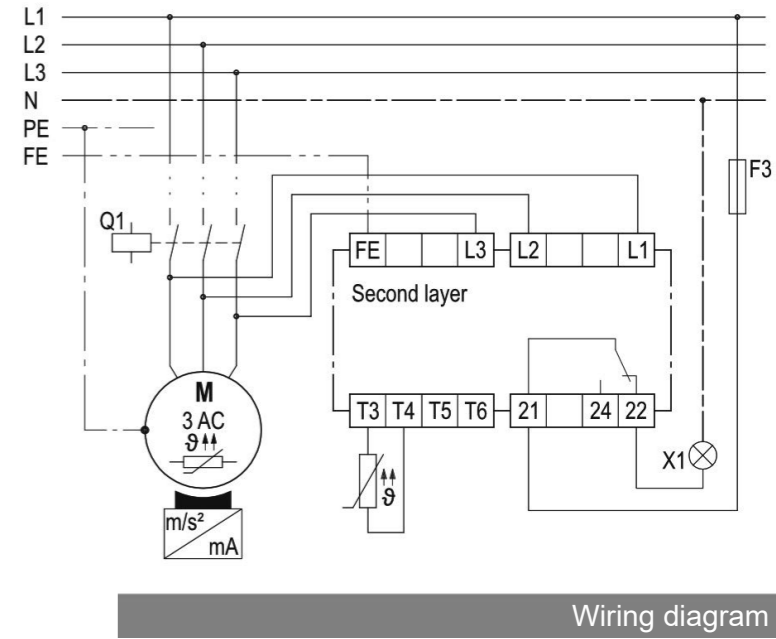
装配、维护和操作必须由电工执行。必须遵守欧洲和当地国家/地区的现行电气设备连接标准。已连接的传感器和连接电缆在离开配电柜时必须具有基本绝缘。

中文 | 订货信息

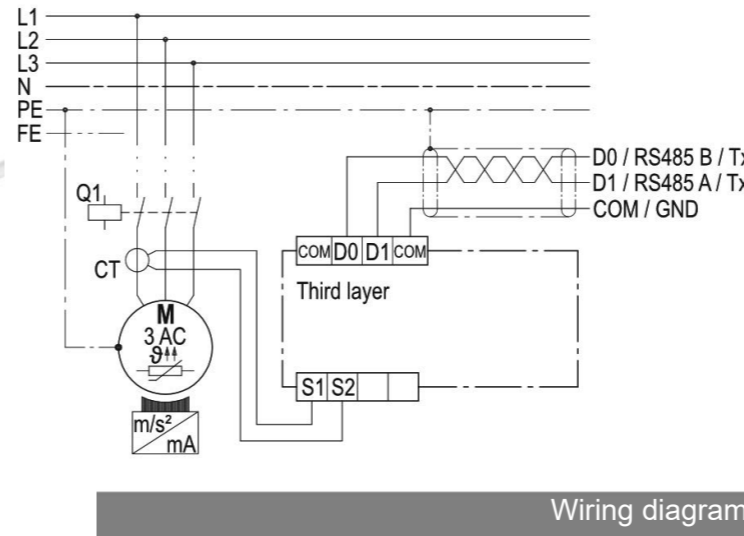
INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081



Wiring diagram



Wiring diagram



Wiring diagram



INTspector App



Documentation INT69 PYF Diagnose Premium



® KRIWAN Industrie-Elektronik GmbH
Allmand 11
74670 Forchtenberg
Germany
Tel.: +49 (0) 7947 822 0
www.kriwan.com | info@kriwan.com

Installationsanweisung

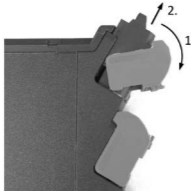
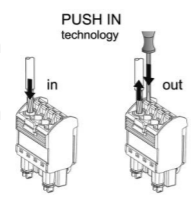
• Das Gerät im Schaltschrank bzw. Schaltkasten auf einer 35 mm Normschiene aufschneiden. Zum Lösen des Geräts von der Hutschiene mittels Schlitzschraubenzieher den roten Lösehebel am Gerätefuß herausziehen.

• Versorgungsspannung und Sensoren gemäß der Anschlussschaltbilder anschließen.

• Die Anschlussklemmen sind Push-in- oder Schraubklemmen mit einem möglichen Querschnitt von 0,2...2,5 mm².

• Zum Anschluss an die Push-in-Klemmen das Kabel kräftig in die Öffnung drücken, so dass es durch die Federklemme gehalten wird. Festen Sitz der Kabel prüfen. Zum Lösen des Kabels mit einem schmalen Schlitzschraubendreher die Entriegelung betätigen und Kabel herausziehen.

• Zur einfacheren Montage können die Klemmenblöcke einzeln vom Gehäuse des Schutzgerätes abgenommen werden. Dazu den roten Bügel nach unten drücken und komplette Klemme abziehen. Anschließend verdrahten und den Klemmenblock wieder am zugehörigen Steckplatz einrasten.



• Das Schutzgerät mit Gateway verbinden und KRIWAN App INTspecter starten. Dadurch wird die Echtzeituhr im Gerät automatisch gestellt. Bei Bedarf Parameter einstellen.

• Verwendung Modbus: Ist das INT69® PYF Diagnose der einzige oder letzte Busteilnehmer, muss der beigelegte Abschlusswiderstand zwischen D0 und D1 angeschlossen werden.



DE | Sicherheitshinweise



Die Montage, Instandhaltung und Bedienung ist von einer Elektrofachkraft vorzunehmen. Die gültigen europäischen sowie länderspezifischen Normen für den Anschluss elektrischer Betriebsmittel sind einzuhalten. Angeschlossene Sensoren und Anschlussleitungen, welche den Schaltschrank verlassen, müssen mindestens eine Basisisolierung ausweisen.

DE | Bestellangaben

INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081

Installation Instructions

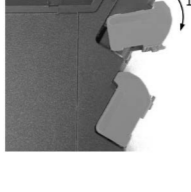
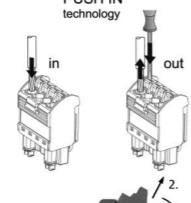
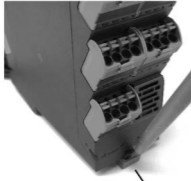
• Clip the device in the control cabinet or control box onto a 35 mm standard rail. To release the device from the top-hat rail, use a slotted screwdriver to pull out the red release lever on the device base.

• Connect the supply voltage and sensors according to the circuit diagrams.

• The connection terminals are push-in or screw terminals with a possible cross-section of 0.2...2.5 mm².

• For connection to the push-in terminals, press the cable firmly into the opening so that it is held by the spring clamp. Check the cables for a firm seat. To release the cable, use a narrow slotted screwdriver to operate the release and pull out the cable.

• For easier installation, the terminal blocks can be removed individually from the housing of the protection uni. To do so, press down the red bar and pull off the complete clamp. Then wire and snap the terminal block back into the corresponding slot.



• Connect the protection unit to the gateway and start the KRIWAN INTspecter app. In this way, the real-time clock in the device is set automatically. If required, set the parameters.

• Use of Modbus: If the INT69® PYF Diagnose device is the only or last bus subscriber, the provided terminating resistor must be connected between D0 and D1.



EN | Safety instructions



Installation, maintenance and operation must be carried out by a qualified electrician. The applicable European and country-specific standards for the connection of electrical equipment must be observed. Outgoing connected sensors and connecting cables from the control cabinet must have at least basic insulation.

EN | Ordering information

INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081

Instructions d'installation

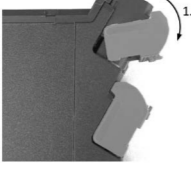
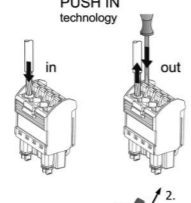
• Fixez l'appareil sur un rail standard de 35 mm dans l'armoire de commande ou la boîte de commutation. Pour libérer l'appareil du profilé chapeau, tirez à l'aide d'un tournevis à fente sur le levier de déverrouillage rouge de la base de l'appareil.

• Raccordez la tension d'alimentation et les capteurs conformément aux schémas de connexion.

• Les bornes de raccordement sont des bornes à enfichage ou à vis avec une section possible de 0,2...2,5 mm

• Pour se connecter aux bornes à poussoir, appuyez fermement sur le câble dans l'ouverture afin qu'il soit maintenu par la borne à ressort. Vérifiez que les câbles sont bien en place. Pour libérer le câble, utilisez un tournevis à fente étroit pour actionner le déverrouillage et sortir le câble.

• Pour faciliter l'installation, les borniers peuvent être retirés individuellement du boîtier du dispositif de protection. Pour ce faire, appuyez sur l'étrier rouge vers le bas et retirez la borne complète. Câblez ensuite le bornier et replacez-le dans la fente correspondante.



• Connectez le dispositif de protection à la passerelle et démarrez l'application KRIWAN INTspecter. Cela permet de régler automatiquement l'horloge en temps réel dans l'appareil. Définissez des paramètres si nécessaire.

• Utilisation de Modbus : Si le dispositif de INT69® PYF Diagnose est le seul ou le dernier dispositif de bus, la résistance de terminaison fournie doit être connectée entre D0 et D1.



FR | Instructions de sécurité



L'installation, l'entretien et le fonctionnement doivent être effectués par un électricien qualifié. Les normes européennes et nationales en vigueur pour le raccordement des équipements électriques doivent être respectées. Les capteurs connectés et les câbles de connexion sortant de l'armoire de commande doivent disposer d'au moins une isolation de base.

FR | Indications pour la commande

INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081

Istruzioni per l'installazione

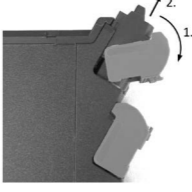
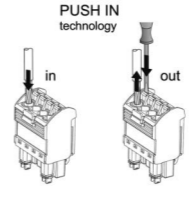
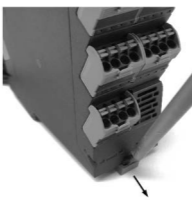
• Fissare l'apparecchio su una guida DIN da 35 mm all'interno del quadro elettrico o della cassetta degli interruttori. Per sbloccare l'apparecchio dalla guida DIN, con l'aiuto di un cacciavite a taglio estrarre la levetta di sblocco rossa situata nella base dell'apparecchio.

• Collegare la tensione di alimentazione e i sensori in base agli schemi elettrici.

• I morsetti sono del tipo push-in o a vite e possono alloggiare cavi con sezione da 0,2 a 2,5 mm².

• Per collegare i cavi ai morsetti push-in, spingere con forza il cavo nell'apertura, in modo che venga bloccato dal morsetto a molla. Controllare il saldo fissaggio in sede dei cavi. Per scollegare il cavo dal morsetto, con l'aiuto di un piccolo cacciavite a intaglio estrarre la levetta di sblocco ed estrarre il cavo.

• Per facilitare il montaggio, i blocchi di morsetti possono essere estratti singolarmente dal corpo dell'apparecchio. A tal fine premere la staffa rossa verso il basso ed estrarre l'intero blocco di morsetti. Quindi collegare i cavi e rimontare il blocco di morsetti facendolo scattare nella sua sede.



• Collegare l'apparecchio al gateway e avviare l'app KRIWAN INTspecter. In questo modo viene impostato automaticamente l'orologio in tempo reale nell'apparecchio. Se necessario, impostare i parametri.

• Uso del Modbus: quando l'apparecchio di INT69® PYF Diagnose è l'unica o l'ultima utenza del bus, l'impedenza terminale fornita in dotazione deve essere collegata tra D0 e D1.



IT | Avvertenze di sicurezza



I lavori di montaggio, manutenzione e uso devono essere affidati a un elettricista qualificato. Rispettare le norme europee e nazionali in materia di collegamento di apparecchiature elettriche. I sensori collegati e i cavi di collegamento che escono dal quadro elettrico devono disporre almeno di un isolamento di base.

IT | Dati d'ordine

INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081

Instrucciones de instalación

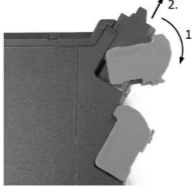
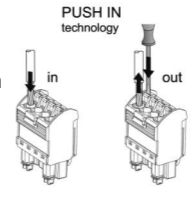
• Fijar el dispositivo en el armario o la caja de distribución presionándolo en un riel normalizado 35 mm. Para soltar el dispositivo del riel de sombrero, extraer la palanca roja de desbloqueo en la base del dispositivo usando un destornillador plano.

• Conectar la tensión de alimentación y los sensores conforme a los diagramas de conexión.

• Los bornes de conexión son bornes de resorte de inserción o roscados con una posible sección transversal de 0,2...2,5 mm².

• Para la conexión a los bornes de resorte de inserción, presionar el cable con fuerza en el orificio de modo que quede sujeto por el borne elástico. Comprobar el ajuste correcto del cable. Para soltar el cable, accionar el desbloqueo con una destornillador plano estrecho y extraer el cable.

• Para facilitar el montaje es posible retirar por separado los bloques de bornes de la carcasa del dispositivo de protección. Para ello, presionar el estribo rojo hacia abajo y extraer el borne completo. A continuación, cablear y volver a encajar el bloque de bornes en la ranura correspondiente.



• Conectar el dispositivo de protección a la puerta de enlace e iniciar la aplicación INTspecter de KRIWAN. De este modo, el reloj en tiempo real del dispositivo se ajustará automáticamente. De ser necesario, ajustar los parámetros.

• Uso de Modbus: Si INT69® PYF Diagnose es el único o el último componente del bus, la resistencia terminal adjunta debe conectarse entre D0 y D1.



ES | Advertencia de seguridad



El montaje, el mantenimiento y el manejo están reservados a un electricista especializado. Se observarán las normas europeas y las específicas del país vigentes relativas a la conexión de material eléctrico. Los sensores conectados y las líneas de conexión que salgan del armario de distribución deben presentar al menos un aislamiento básico.

ES | Información de pedido

INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081

Instruções de instalação

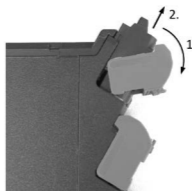
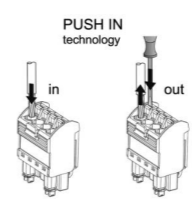
• Encaixar o dispositivo no armário de distribuição ou caixa de distribuição, em um trilho normalizado de 35 mm. Para liberar o dispositivo do trilho DIN, usar uma chave de fenda para desencaixar a alavanca de desbloqueio vermelha na base do dispositivo.

• Conectar a tensão de alimentação e os sensores de acordo com os esquemas de conexão.

• Os bornes de conexão são bornes de encaixe ou com parafuso, com uma possível seção transversal de 0,2...2,5 mm².

• Para conectar aos bornes de encaixe, pressionar firmemente o cabo para dentro da abertura, de modo que ele seja segurado pelo borne de mola. Verificar o assentamento correto dos cabos. Para liberar o cabo, usar uma chave de fenda fina para pressionar o desbloqueio e retirar o cabo.

• Para simplificar a montagem, os blocos de bornes podem ser removidos individualmente da carcaça do dispositivo de proteção. Para isso, pressionar a lingueta vermelha para baixo e retirar o bloco de bornes completo. Em seguida, cablar e encaixar o bloco de bornes novamente na posição correspondente.



• Conectar o dispositivo de proteção ao gateway e iniciar o aplicativo INTspecter, da KRIWAN. Assim, o relógio em tempo real no dispositivo é ajustado automaticamente. Se necessário, ajustar os parâmetros.

• Utilização do Modbus: Se o INT69® PYF Diagnose for o único ou o último participante do barramento, o resistor de terminação fornecido tem que ser conectado entre D0 e D1.



PT | Avisos de segurança



A montagem, manutenção e operação devem ser realizadas por um electricista especializado. As normas europeias e específicas do país aplicáveis para a conexão de equipamentos elétricos devem ser respeitadas. Os sensores e cabos de conexão conectados que saem do armário de distribuição têm que apresentar, pelo menos, um isolamento básico.

PT | Dados de encomenda

INT69 PYF Diagnose (AC/DC 50/60Hz 24V)	20 A 721 P081
INT69 PYF Diagnose (AC 50/60Hz 100-240V)	22 A 721 P081